

**WORK SERVICE CONTRACT  
FOR ACCESSIBILITY WORK CONSTRUCTION WORK IN TWO CENTERS:  
LOT 1 - SOS AUTISM'S BUILDING LOCATION  
AND  
LOT 2 - HOPE & HEALTH'S BUILDING LOCATION**

**CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII  
PENTRU LUCRĂRI DE ACESIBILITATE, LUCRĂRI DE CONSTRUCȚIE ÎN DOUĂ CENTRE :  
LOT 1 – CENTRUL SOS AUTISM  
ȘI  
LOT 2 – CENTRUL SPERANTA SI SANATATEA**

**Contract Number: MOLWORACCCHIS202321**

**Internal HI Reference: PSR-MOL-23-CHIS-074**

**BETWEEN**

**FEDERATION HUMANITÉ & INCLUSION,**

The Handicap International Federation, a non-profit association governed by the French law of July 1, 1901, whose head office is located at 138 avenues des Frères Lumières CS 88379 69371 LYON CEDEX 08, acting in Republic of Moldova through its branch Association Federation on Handicap International, Lyon, **branch in Republic of Moldova**, identification number (IDNO) 1022620002801 **based in Chisinau, Str. Mihail Kogălniceanu n. 87**, represented by GASPARIINI Elena, Contact: +373 609 44 191 hereinafter referred to as "HI" or "CUSTOMER"

**AND**

Company "MBC" S.R.L, registered on 28 October 1994 under registration number 1008600028191, in the person of the

**ÎNTRE**

**FEDERATION HUMANITÉ & INCLUSION,**

Handicap International Federation, asociație non-profit condusă de legea franceză din 1 iulie 1901, al cărei sediu este situat la adresa 138 avenues des Frères Lumières CS 88379 69371 LYON CEDEX 08, care activează în Republica Moldova prin intermediul sucursalei Asociației Federation on Handicap International, Lyon, sucursala din Republica Moldova, numărul de identificare (IDNO) 1022620002801, cu sediul în Chisinau, Str. Mihail Kogălniceanu n. 87, reprezentată de GASPARIINI Elena, Contact : +373 609 44 191

Denumită în continuare „HI” sau “CLIENT”, pe o parte;

**SI**

Societate "MBC" S.R.L, înregistrată la data de 28 octombrie 1994 sub numărul de înregistrare 1008600028191, în persoana Administratorului BOTNARENCO Vladislav, denumit în continuare "CONTRACTANT".

*El*



<p>Administrator BOTNARENCO Vladislav, on the on hand referred to as "CONTRACTOR".</p> <p><b>Both parties hereby agree to the following conditions:</b></p>	<p><b>Ambele părți convin asupra următoarelor condiții ale prezentului :</b></p>
<p><b>Article 1: Scope of the Contract</b></p> <p>According to the terms and conditions of the Contract, the Contractor obliges to perform the construction works in two identified locations as listed below according to the specifications in the Annex 1 (ToR) to the Contract, and the Customer obliges to pay for the rendered services according to the terms of the Contract:</p> <p style="padding-left: 40px;">LOT 1 - SOS Autism's building location: or. Chisinau, str. Grenoble 191, cl G  LOT 2 - Hope &amp; Health's building location: mun. Chisinau. V.Lupu 81/2 str.</p>	<p><b>Articolul 1: Scopul contractului</b></p> <p>Conform termenilor și condițiilor contractului, Prestatorul se obligă să execute construcția în două locații identificate, după cum sunt enumerate mai jos, conform specificațiilor din Anexa 1 (ToR) la Contract, iar Clientul se obligă să plătească pentru serviciile prestate conform termenilor Contractului:</p> <p style="padding-left: 40px;">LOT 1 - Locația clădirii SOS Autism: mun. Chișinău, str. Grenoble 191, cl G  LOT 2 - Locația clădirii Speranta si Sanatatea: mun. Chișinău. V.Lupu str. 81/2.</p>
<p><b>Article 2 Contract Term</b></p> <p>2.1. This Contract enters into force from the moment of its signing by the authorized representatives of the Parties and is valid until the Parties fully fulfil all their obligations under this Contract.</p> <p>2.2. The Contract is drawn up in 2 original copies, one for each Party, which have the same legal force and are identical in content.</p> <p>2.3. Amendments and additions to the Contract are considered valid if they are concluded in writing, signed by authorized representatives of the Parties and executed in the form of additional agreements to this Contract.</p> <p>2.4. Neither party has the right to transfer its rights under this Contract to a third party without the written consent of the other party.</p> <p>2.5. The Customer has the right to terminate the Contract unilaterally by written notice to the Contractor for ten (10) days before the desired date of termination of the Contract and in other cases stipulated by the legislation of Moldova and this Contract.</p>	<p><b>Articolul 2 Termenii contractului</b></p> <p>2.1. Prezentul Contract intră în vigoare în momentul semnării lui de către reprezentanții autorizați ai Părților și este valabil până când Părțile își îndeplinesc în mod integral toate obligațiile care le revin în temeiul prezentului Contract.</p> <p>2.2. Contractul a fost întocmit în 2 copii originale, câte unul pentru fiecare Parte, care au aceeași putere juridică și conținut identic.</p> <p>2.3. Modificările și amendamentele la Contract sunt considerate valabile dacă sunt aprobate în scris, semnate de către reprezentanții autorizați ai Părților și încheiate sub forma unor acorduri adiționale la prezentul Contract.</p> <p>2.4. Niciuna dintre Părți nu are dreptul de a transfera drepturile sale conform prezentului Contract unei părți terțe, fără acordul în scris al celeilalte Părți.</p> <p>2.5. Clientul deține dreptul de a rezilia Contractul în mod unilateral printr-o notificare scrisă adresată Prestatorului cu 10 (zece) zile înainte de data solicitată de încetare a Contractului și în alte cazuri prevăzute de legislația Republicii Moldova și de prezentul Contract.</p>

### Article 3 Value of services and payment terms

3.1. The total value of works is 999,964.79 MDL (nine hundred ninety-nine thousand nine hundred sixty-four LEI and seventy-nine bani) including all taxes, fees and costs to execute the work where the amount for LOT 1 is 878,384.87 (eight hundred seventy-eight thousand three hundred eighty-four LEI and eighty-seven bani) and LOT 2 is 121,579.92 (one hundred twenty-one thousand five hundred seventy-nine LEI and ninety-two bani) as per the provided quotations.

3.2. The Customer pays to the Contractor according to the following terms:

- **%40** (fourty percent) of the total contract amount of 399,985.92 MDL (three hundred ninety-nine thousand nine hundred eighty-five Lei and ninety two bani) shall be released by the Customer in advance following the signing of the contract.
- **%30** (thirty percent) of the total contract amount of 299,989.44 MDL (two hundred ninety-nine thousand nine hundred eighty-nine Lei and fourty four bani) will be released by the Customer after the submission of the progress reports approved by the relevant technical staff members of the Customer that the **%70 (seventy percent)** of the works are completed as per agreed terms and conditions.
- Remaining **%30** (thirty percent) of the contract amount of 299,989.44 MDL (two hundred ninety-nine thousand nine hundred eighty-nine Lei and fourty four bani), including any additional payments that occurs during the implementation phase and documented under agreed addendums will be transferred to the Contractors bank account after final approval of the relevant technical staff members of the Customer.

Payment will be made to the Contractor within five (5) working days from the submission of a

### Articolul 3 Valoarea serviciilor și condițiile de plată

3.1. Valoarea totală a lucrărilor este de 999.964,79 MDL (nouă sute nouăzeci și nouă de mii nouă sute șazeci și patru de lei și șaptezeci și nouă de bani) inclusiv toate taxele, taxele și costurile de executare a lucrării la care suma pentru LOT 1 este de 878.384,87 (opt sute șaptezeci). -opt mii trei sute optzeci si patru de lei si optzeci si sapte de bani) si LOT 2 este de 121.579,92 (o suta douazeci si una mie cinci sute saptezeci si noua de lei si nouazeci si doi de bani) conform cotațiilor furnizate.

3.2. Clientul plătește Antreprenorului conform următorilor termeni :

- 40% (patruzeci la sută) din suma totală a contractului 399,985.92 MDL (trei sute nouăzeci și nouă de mii nouă sute optzeci și cinci de lei și nouăzeci și doi de bani) va fi eliberat de către Client în avans după semnarea contractului.

- 30% (treizeci la sută) din suma totală a contractului 299,989.44 MDL (două sute nouăzeci și nouă de mii nouă sute optzeci și nouă de lei și patruzeci și patru de bani) va fi eliberat de către Client după transmiterea rapoartelor de progres aprobate de membrii personalului tehnic relevanți ai Clientului, conform căreia cele 70% (șaptezeci la sută) din lucrări sunt finalizate conform prevederilor termeni și condiții agreeate.

- Restul 30% (treizeci la sută) din suma contractului 299,989.44 MDL (două sute nouăzeci și nouă de mii nouă sute optzeci și nouă de lei și patruzeci și patru de bani), inclusiv orice plăți suplimentare care au loc în timpul fazei de implementare și documentate în acte adiționale convenite, vor fi transferate în contul bancar al Contractorului după aprobarea finală a membrilor personalului tehnic relevanți al Clientului.

Plata va fi efectuată către Antreprenor în termen de cinci (5) zile lucrătoare de la depunerea unui certificat de plată autorizat corespunzător, a raportului de finalizare și a facturii.

Cheltuielile suplimentare necesare pentru finalizarea lucrărilor sunt acoperite de furnizor.

3.3. Plățile între Client și Antreprenor sunt efectuate prin numerar sau transferuri bancare în contul

<p>properly authorized payment certificate, completion report and the invoice. Additional expenses needed to complete the jobs are covered by the supplier.</p> <p>3.3. The payments between the Customer and the Contractor are provided by means of cash or bank transfers to the bank account following:</p> <p><b>COMPANY "MBC" S.R.L.</b> MD-2064, Chisinau municipality, Mircea cel Batrin, 20/3 of. 89 Fiscal Code 1008600028191; VAT code 0505509 OTP Bank SA MOBBMD22 MD85MO2224ASV78762077100</p>	<p>bancar, după cum urmează :</p> <p><b>COMPANIA "MBC" S.R.L.</b> MD-2064, mun. Chisinau, Mircea cel Batrin, 20/3 of. 89 Cod Fiscal 1008600028191 ; cod TVA 0505509 OTP Bank SA MOBBMD22 MD85MO2224ASV78762077100</p>
<p><b>Article 4 Commitments of the Parties under the Contract</b></p> <p><b>4.1. In accordance with the terms of this Contract the Contractor undertakes to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- complete works within 55(fifty-five) calendar days from the moment of signing this Contract;</li> <li>- use only materials of appropriate quality in the course of work;</li> <li>- ensure access of the Customer's representative to the works or their parts;</li> <li>- in the event of circumstances that slow down the progress of works against the planned, immediately inform the Customer;</li> <li>- not to disclose information that became known to him in connection with the fulfillment of the terms of this Contract and is a commercial secret or refers to the Customer's confidential information;</li> <li>- at the request of the Customer, eliminate deficiencies and defects in the work that occurred due to the fault of the Contractor.</li> </ul> <p><b>4.2. The Customer, in accordance with the terms of this Contract, undertakes to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- make settlements with the Contractor in accordance with the procedure and within the terms provided for in this Agreement;</li> <li>- accept the works in accordance with the terms of this Contract.</li> </ul> <p><b>4.3. The Customer, in accordance with the</b></p>	<p><b>Articolul 4 Obligațiile Părților în temeiul Contractului</b></p> <p><b>4.1. În conformitate cu termenii prezentului Contract, Prestatorul se obligă să:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- finalizarea lucrărilor în termen de 55(cinci zeci și cinci) zile calendaristice din momentul semnării prezentului Contract ;</li> <li>- folosirea doar a materialelor de calitate corespunzătoare în timpul executării lucrărilor;</li> <li>- să asigure accesul reprezentantului Clientului la lucrări sau componentele acestora;</li> <li>- în cazul unor circumstanțe care încetinesc derularea lucrărilor în conformitate cu planul lucru, să informeze imediat Clientul;</li> <li>- să nu dezvăluie informația care devenite cunoscută în legătură cu îndeplinirea termenilor prezentului Contract și care reprezintă un secret comercial sau se referă la informațiile confidențiale ale Clientului;</li> <li>- la cererea Clientului, să elimine deficiențele și defectele lucrărilor apărute din vina Prestatorului.</li> </ul> <p><b>4.2. Clientul, în conformitate cu termenii prezentului Contract, se obligă să:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- îndeplinească decontări cu Prestatorul în conformitate cu procedura și condițiile prevăzute în prezentul Contract;</li> <li>- să accepte lucrările în conformitate cu termenii prezentului Contract.</li> </ul> <p><b>4.3. Clientul, în conformitate cu termenii</b></p>

*Es*



**terms of this Contract, has the right:**

- request primary documents confirming the fact of the purchase of goods and material values;
- at any time to check the progress and quality of work under this Contract, as well as the quality of the materials used. For this purpose, the Contractor provides the Customer and/or persons authorized by him with the possibility of free access at any time to the place of work.
- upon handing over and acceptance of works, the Customer has the right to engage the relevant specialist (specialists) for technical supervision of compliance with the scope, quality and cost of State Construction works standards and rules, other norms and rules, the obligation of which is determined by the legislation of Moldova. In the event of a reasoned refusal by the Customer and/or authorized persons who carry out technical supervision of the conformity of the volume, quality and cost of the works performed by the Contractor, the parties draw up a bilateral Act indicating all deficiencies and the deadline for their elimination.
- refuse to accept the results of the performed works, if these works do not meet the terms of the Contract, and demand compensation from the executor for damages, if they arose as a result of the Contractor's failure to fulfill the obligations assumed under this contract.

**Article 5 Responsibilities of the Parties**

5.1. For failure to perform or improper performance of obligations under this Contract, the party at fault shall bear the liability provided for by the applicable laws of the Republic of Moldova.

5.2. For late performance of the works, the Supplier shall bear material liability in the amount of 0.1% of the amount of the delayed works for each day of delay, but not more than 2% of the total amount of this Contract.

5.3. For late payment, the Customer shall be liable to pay 0.1% of the amount of the unpaid Work for each day of delay, but not more than 2% of the total amount of this Contract.

**prezentului Contract, are dreptul:**

- să solicite documente primare care confirmă faptul achiziției de bunuri și valori materiale;
- să verifice în orice moment evoluția și calitatea lucrărilor executate în temeiul prezentului Contract, precum și calitatea materialelor utilizate. În acest scop, Prestatorul pune la dispoziție Clientului și/sau persoanelor autorizate de către acesta posibilitatea accesului gratuit la locul de muncă în orice moment.
- la predarea și acceptarea lucrărilor, Clientul are dreptul să angajeze un specialist (specialiști) adecvat pentru monitorizarea tehnică a respectării domeniului de aplicare, calității și costului standardelor și regulilor de stat de executare a lucrărilor în construcții, alte norme și reguli, obligație care este determinată de legislația Republicii Moldova. În cazul unui refuz motivat din partea Clientului și/sau a persoanelor autorizate care efectuează monitorizarea tehnică a conformității volumului, calității și costului lucrărilor executate de către Prestator, Părțile întocmesc un Act bilateral care indică toate deficiențele și termenul limită pentru eliminarea acestora.
- să refuze acceptarea rezultatelor lucrărilor executate, în cazul în care aceste lucrări nu îndeplinesc condițiile din Contract, și să solicite despăgubiri pentru prejudicii de la Prestator, dacă acestea apar ca urmare a neîndeplinirii de către Prestator a obligațiilor asumate prin prezentul Contract.

**Articolul 5 Responsabilitățile Părților**

5.1. Pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a obligațiilor conform prezentului Contract, partea vinovată poartă răspunderea prevăzută de către legislația în vigoare a Republicii Moldova.

5.2. Pentru executarea cu intirziere a lucrărilor, Prestatorul poartă răspundere materială în valoare de 0.1 % din suma lucrărilor intirziate pentru fiecare zi de intirziere, dar nu mai mult de 2 % din suma totală a prezentului Contract.

5.3. Pentru achitarea cu intirziere Clientul poartă răspundere materială în valoare de 0.1 % din suma lucrărilor neachitate pentru fiecare zi de intirziere, dar nu mai mult de 2 % din suma totală a prezentului Contract.

<p>5.4. In the case of unilateral termination of the Contract, the Party initiating such termination shall reimburse the other Party for the costs actually incurred by it for the performance of this Contract.</p>	<p>5.4. În cazul rezilierii unilaterale a Contractului, Partea care inițiază o astfel de reziliere va rambursa celeilalte Părți costurile suportate efectiv de către aceasta pentru executarea prezentului Contract.</p>
<p><b>Article 6 Other terms and conditions</b></p> <p>6.1 Acceptance of works is carried out by signing up the Act of acceptance of works (interim and final) performed. Acts are drawn up by the Contractor in 2 (two) original copies, signed by him and submitted to the Customer for approval.</p> <p>Within 5 (five) working days from the date of receipt of the relevant Act, the Customer must approve it or provide a written reasoned refusal, in which the reason for not approving the Act must be clearly stated. Approval is carried out by the Customer signing the relevant Act and returning 1 (one) original copy to the Contractor.</p> <p>6.2. The warranty period under this Agreement is 1 year from the moment of signing the Final Act of acceptance of works by both Parties.</p> <p>6.3. The calculation of the warranty period begins from the moment of signing the Act of acceptance of services, which confirms the fact of acceptance of the completed works by the Customer.</p> <p>6.4. Elimination of hidden defects, or defects that could not be noticed by the Customer during the usual acceptance of works, and were discovered after drawing up the Final Act of completed works, is guaranteed by the Contractor within 12 (twelve) months from the date of signing of the Final Act of completed works by the Parties. The warranty period established by this contract is extended for the time of elimination of hidden defects.</p> <p>6.5. The Contractor not later than five (5) days after receiving information about the discovered hidden defects, notifies the</p>	<p><b>Articolul 6 Alți termeni și condiții</b></p> <p>6.1 Acceptarea lucrărilor se realizează prin semnarea Actului de primire a serviciilor prestate (interimar și definitiv). Actele sunt întocmite de către Prestator în 2 (două) copii originale, semnate de către acesta și prezentate Clientului spre aprobare.</p> <p>În termen de 5 (cinci) zile lucrătoare de la data primirii Actului relevant, Clientul trebuie să îl aprobe sau să furnizeze un refuz motivat în scris, în care trebuie să fie precizat în mod clar motivul neaprobării Actului. Aprobarea este efectuată de către Client care semnează Actul relevant și returnează 1 (un) exemplar original Prestatorului.</p> <p>6.2. Perioada de garanție conform prezentului Acord este de 1 (un) an din momentul semnării Actului Final de primire a serviciilor de către ambele Părți.</p> <p>6.3. Validitatea perioadei de garanție începe din momentul semnării Actului de primire a serviciilor, care confirmă faptul acceptării lucrărilor finalizate de către Client.</p> <p>6.4. Eliminarea defectelor ascunse, sau a defectelor care nu au putut fi sesizate de către Client la momentul primirii obișnuite a lucrărilor, și au fost descoperite după întocmirea Actului Final de primire a lucrărilor finalizate, este garantată de către Prestator în termen de 12 (douăsprezece) luni de la data semnării Actului final de primire a serviciilor prestate de către Părți. Perioada de garanție stabilită prin prezentul Contract este prelungită pentru perioada eliminării defectelor ascunse.</p> <p>6.5. În cel mult cinci (5) zile de la primirea informațiilor despre defectele ascunse descoperite, Prestatorul informează clientul cu privire la data sosirii reprezentantului său pentru a conveni asupra problemelor legate de eliminarea acestora de către angajații Prestatorului și din contul Prestatorului, inclusiv: dar nu exclusiv, pentru întocmirea Actului privind condițiile, procedura și termenii de eliminare a deficiențelor (defectelor) identificate. În cazul</p>

*EJ*

*[Signature]*

<p>customer about the date of arrival of its representative to agree on issues related to their elimination by the Contractor's forces and at the Contractor's expense, including, but not exclusively, for drawing up the Act on conditions, procedure and terms of elimination of identified deficiencies (defects). In case of non-appearance of the Contractor's representative, the Customer draws up such an Act independently and sends it to the Contractor, while the act drawn up by the Customer will be considered accepted by the Parties and agreed upon, and the detected defects will be those that arose due to the Contractor's fault. The Customer has the right to involve third parties in the elimination of defects, with further reimbursement of incurred costs at the expense of the Contractor in the manner and within the time limits determined by the Customer.</p> <p>6.6. The Contractor ensures the quality of the materials used to perform the work, adheres to the technology of the work.</p> <p>6.7. In the case of violation of the terms of performance of works, performance of poor quality works and/or violation of the terms of elimination of defects, and/or in the event of the occurrence of the circumstances specified in clause 7 of this Contract, payment for the performed works is made by deduction from the amount due for payment, funds for the payment of fines, provided for in this contract and the cost of substandard works.</p> <p>6.8. All documents that are attached to this Contract, and on the basis of which contractual conditions are fulfilled (Annexes, Acts, Amendments, Specifications), enter into force from the moment of their signing by the Parties and are an integral part of this Contract.</p>	<p>neprezentării reprezentantului Prestatorului, Clientul întocmește un astfel de Act în mod independent și îl transmite Prestatorului, în timp ce Actul întocmit de Client va fi considerat acceptat de Părți și convenit, iar defectele constatate vor fi cele care au apărut din vina Prestatorului. Clientul are dreptul de a implica terțe Părți în eliminarea defectelor, cu rambursarea ulterioară a costurilor suportate din contul Prestatorului în modul și în termenii stabiliți de către Client.</p> <p>6.6. Prestatorul asigură calitatea materialelor folosite la executarea lucrărilor, se conformează la tehnologia lucrărilor.</p> <p>6.7. În cazul încălcării condițiilor de executare a lucrărilor, efectuarea de lucrări de proastă calitate și/sau încălcarea condițiilor de eliminare a defectelor și/sau în cazul apariției circumstanțelor specificate în punctul 7 din prezentul Contract, plata lucrărilor efectuate se face prin decontarea din suma datorată pentru plată, fondurile pentru plata amenzilor, prevăzute în prezentul Contract și costul lucrărilor necorespunzătoare.</p> <p>6.8. Toate documentele care sunt anexate prezentului Contract și în baza cărora sunt îndeplinite condițiile contractuale (Anexe, Acte, Modificări, Caiet de sarcini), intră în vigoare în momentul semnării lor de către Părți și sunt parte integrantă din prezentul Contract.</p>
<p><b>Article 7 Force-majeure circumstances</b></p> <p>The parties are released from responsibility for non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under this Contract, when the circumstances that led to violations of the</p>	<p><b>Articolul 7 Circumstanțe de forță majoră</b></p> <p>Părțile sunt eliberate de răspundere pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a obligațiilor conform prezentului Contract, atunci când circumstanțele care au dus la încălcarea</p>

<p>terms of this Agreement are beyond their control. That is, in case of fire, natural disaster and other unforeseen situations.</p>	<p>termenilor prezentului Contract sunt în afara controlului lor, adică în caz de incendiu, dezastru natural și alte situații neprevăzute.</p>
<p><b>Article 8 Specifics conditions</b></p> <p>The Contractor declares to understand the humanitarian purpose of the activities of the Customer and agrees that the working principles related to the neutrality and impartiality of the organisation will fully apply during the contract period.</p> <p>The Customer cannot be hold responsible for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Any material or physical damage that could happen due to an accident</li> <li>- Natural disaster and war acts</li> <li>- Banditry acts</li> </ul> <p>The Contractor specifically agrees to be abided by the Customer's safeguarding policies (Child Protection, Protection of Beneficiaries from Sexual Exploitation and Abuse Policy (PSEA) and Anti-fraud, bribery, and corruption policy) and <b>sign the attached declaration form.</b></p>	<p><b>Articolul 8 Condiții specifice</b></p> <p>Prestatorul declară că înțelege scopul umanitar al activităților Clientului și este de acord că principiile de lucru legate de neutralitatea și imparțialitatea organizației se vor aplica pe deplin pe perioada Contractului.</p> <p>Clientul nu poate fi tras la răspundere pentru:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Orice daune materiale sau fizice care ar putea apărea în urma unui accident;</li> <li>- Dezastre naturale și acte de război;</li> <li>- Acte de banditism.</li> </ul> <p>Prestatorul este de acord în mod special să respecte politicile de protecție ale Clientului (Politica de protecție a copilului, protecția beneficiarilor împotriva exploatării și abuzului sexual (PSEA) și politica antifraudă, mită și corupție) și semnează formularul de declarație atașat.</p>
<p><b>Article 9 Safety measures and insurance</b></p> <p>The Contractor is responsible for the safety of the members of its teams, equipment and managers. The Customer may not be held liable for any prejudice caused such as injury, damage to or loss of equipment.</p> <p>9.1 Personal protective equipment:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Contractor will ensure the permanent presence of all necessary safety equipment required by local laws and regulations in all sites.</li> <li>• The Contractor will supply each member of staff with safety kit (work outfit, safety helmet, pair of rubber boots, gloves and safety belt).</li> </ul> <p>9.2 Site safety:</p> <p>The Contractor is responsible for safety and security of the work sites:</p>	<p><b>Articolul 9 Măsurile de siguranță și asigurare</b></p> <p>Antreprenorul este responsabil pentru siguranța membrilor echipelor, echipamentelor și managerilor săi. Clientul nu poate fi tras la răspundere pentru niciun prejudiciu cauzat, cum ar fi vătămarea, deteriorarea sau pierderea echipamentului.</p> <p>9.1 Echipament individual de protecție:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Antreprenorul va asigura prezența permanentă a tuturor echipamentelor de siguranță necesare cerute de legile și reglementările locale în toate șantierele.</li> <li>• Antreprenorul va furniza fiecărui membru al personalului trusă de siguranță (ținută de lucru, cască de protecție, pereche de cizme de cauciuc, mănuși și centură de siguranță).</li> </ul> <p>9.2 Siguranța locului:</p> <p>Antreprenorul este responsabil pentru siguranța și securitatea șantierelelor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Antreprenorul trebuie să se asigure, în orice moment, în special în timpul orelor de lucru, că șantierul este identificat cu panouri de semnalizare și bariere pentru a împiedica accesul</li> </ul>

- The Contractor should ensure, at all times, especially during work hours, that the site is identified with signage panels and barriers in order to prevent access to unauthorised persons, and children in particular.

- During work hours, only operators and/or persons authorised by the Contractor, and Customer's representatives will be authorised to go to the work site.

- The Contractor will guarantee the full-time presence of a qualified and experienced worker, in each site, in charge of safety of operations, in particular compliance with safety rules and procedures.

### 9.3 Insurance:

- The Contractor undertakes to take out valid insurance cover against risks linked to its property and equipment used to fulfil its contractual obligations. The Customer may under no circumstances be held liable for the loss or damage to products bought during the fulfilment period or before delivery of those products.

- The Contractor will take out sufficient insurance to cover occupational accidents and civil liability or equivalent for all workers in order to cover risks of death, corporal or material damage, resulting from fulfilment of the Agreement. The Contractor is responsible for ensuring that civil liability insurance includes subcontractors and occasional workers employed within the local Community.

- The Contractor will take out civil liability insurance for an appropriate sum covering damage caused to third parties in the event of death or corporal damage or material losses or damage resulting from or

persoanelor neautorizate, și în special al copiilor.

- În timpul orelor de lucru, numai operatorii și/sau persoanele autorizate de Antreprenor, precum și reprezentanții Clientului vor fi autorizați să meargă la șantier.

- Antreprenorul va garanta prezența cu normă întreagă a unui lucrător calificat și cu experiență, în fiecare șantier, responsabil cu siguranța operațiunilor, în special respectarea regulilor și procedurilor de siguranță.

### 9.3 Asigurare :

- Antreprenorul se obligă să încheie o asigurare valabilă împotriva riscurilor legate de proprietățile și echipamentele sale utilizate pentru a-și îndeplini obligațiile contractuale. Clientul nu poate fi tras la răspundere în niciun caz pentru pierderea sau deteriorarea produselor cumpărate în perioada de îndeplinire sau înainte de livrarea acelor produse.

- Antreprenorul va încheia o asigurare suficientă pentru acoperirea accidentelor de muncă și a răspunderii civile sau echivalente pentru toți lucrătorii pentru a acoperi riscurile de deces, daune corporale sau materiale, rezultate din îndeplinirea Contractului. Antreprenorul este responsabil să se asigure că asigurarea de răspundere civilă include subcontractanții și lucrătorii ocazionali angajați în Comunitatea locală.

- Antreprenorul va încheia o asigurare de răspundere civilă pentru o sumă adecvată care să acopere daunele cauzate terților în caz de deces sau daune corporale sau pierderi materiale sau daune rezultate din sau legate de îndeplinirea lucrărilor prevăzute în prezentul Contract. Asigurarea ar trebui să acopere, de asemenea, operațiunile tuturor vehiculelor și altor echipamente deținute sau închiriate de Antreprenor sau de agenții, angajații sau subcontractanții săi care desfășoară lucrări sau servicii ca parte a prezentului Acord.

- Antreprenorul se obligă să furnizeze Clientului

<p>linked to the fulfilment of work set out in this Agreement. Insurance should also cover operations of all vehicles and other equipment owned or rented by the Contractor or its agents, employees or subcontractors carrying out work or services as part of this Agreement.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Contractor undertakes to provide the Customer with one (1) copy of the relevant insurance certificates, one week after signature of the Agreement at the latest.</li> <li>• The Contractor should register regular and temporary workers with Social Security (in particular workers employed from the communities) for deaths and occupational accidents.</li> </ul> <p>The Contractor is fully liable for its equipment and staff for the duration of the Agreement. The Customer may not be held liable in the case of loss of equipment or injury of a member of the Contractor's staff.</p>	<p>o (1) copie a certificatelor de asigurare relevante, cel târziu la o săptămână de la semnarea Contractului.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Antreprenorul trebuie să înregistreze lucrătorii obișnuiți și temporari la Securitatea Socială (în special lucrătorii angajați din comunități) pentru decese și accidente profesionale.</li> </ul> <p>Antreprenorul este pe deplin răspunzător pentru echipamentul și personalul său pe durata Acordului. Clientul nu poate fi tras la răspundere în cazul pierderii echipamentului sau rănirii unui membru al personalului Contractantului.</p>
<p><b>Article 10 Non Exclusivity</b></p> <p>The Customer reserves the right to contract with another Contractor if the latter is unable to fulfil the terms of the contract.</p>	<p><b>Articolul 10 Non-exclusivitate</b></p> <p>Clientul își rezervă dreptul de a contracta un alt Prestator dacă acesta din urmă nu poate îndeplini termenii Contractului.</p>
<p><b>Article 11 Termination for Cause</b></p> <p>Considering Customer's core activities, some specific situations can force the Customer to stop its programs on very short notice. Such causes include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The kidnapping or the killing of any HI staff (local and expatriate).</li> <li>- A threat or an attempt to undertake either of the above.</li> <li>- General insecurity in Moldova preventing HI staff (local and expatriate) from undertaking their normal work activities, or forcing the HI team to evacuate.</li> </ul> <p>In such cases, HI can decide at any time to stop</p>	<p><b>Articolul 11 Condiții de reziliere</b></p> <p>Luând în considerare activitățile de bază ale Clientului, unele situații specifice îl pot obliga pe Client să-și oprească programele cu un preaviz scurt. Astfel de cauze includ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Răpirea sau uciderea oricărui membru al personalului HI (local și expatriat).</li> <li>- O amenințare sau o încercare de a întreprinde oricare dintre cele de mai sus.</li> <li>- Insecuritatea generală din Republica Moldova care împiedică personalul HI (local și expatriat) să-și desfășoare activitățile normale de muncă sau obligă echipa HI să se evacueze</li> </ul> <p>În astfel de cazuri, HI poate decide în orice moment să înceteze îndeplinirea obligațiilor sale și să rezilieze Contractul fără a despăgubi deloc Prestatorul, printr-</p>

the performing its obligations and termination of the Contract without compensating the Contractor at all, with a simple written notice.

o simplă notificare scrisă.

**Article 12 Applicable Law**

The law and regulations of the Republic of Moldova govern this contract.

As far as possible, HI favours out-of-court (amicable) settlement of litigation with the supplier.

When amicable settlement is not possible, arbitration will be made by relevant jurisdiction of Chişinău.

**Articolul 12 Legea aplicabilă**

Legislația și reglementările Republicii Moldova guvernează acest contract. În măsura posibilă, HI favorizează soluționarea pe cale extrajudiciară (amiabilă) a litigiilor cu Prestatorul. Atunci când soluționarea pe cale amiabilă nu este posibilă, arbitrajul se va face de către jurisdicția relevantă din municipiul Chişinău.

**CUSTOMER**

**Handicap International**  
**/ Humanity and Inclusion REPRESENTED BY**  
**Elena GASPARIINI**

**SIGNATURE**

**DATE** 07/11/2023

**CONTRACTOR**

Compagny "MBC" S.R.L,

**REPRESENTED BY**  
Vladislav BOTNARENCO

**SIGNATURE**

**DATE**